

ШКОЛА ПРЕПОДАВАНИЯ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

В.А. Иовенко

Московский государственный институт международных отношений (университет)
МИД России. Россия, 119454, Москва, пр. Вернадского, 76.

Одним иностранных языков, изучавшихся в МГИМО с самого начала, был испанский. У истоков его преподавания в Москве стояла Мария Луиса Гонсалес Висенс – филолог, носитель глубокой гуманитарной традиции. Она училась в мадридском университете вместе с Луисом Буньюэлем, Федерико Гарсиа Лоркой и Сальвадором Дали, дружила и много общалась с теми, кто затем стал славой и гордостью мировой культуры. После того, как факультет международных отношений МГУ был преобразован в Институт международных отношений МИД, легендарная Мария Луиса осталась в МГУ. Она по праву считается основательницей столичной школы испанистики, наряду с Э.И. Левинтовой, последовательницей традиций академика В.Ф. Шишмарёва, профессором В.С. Виноградовым и другими испанистами.



Кафедра романской филологии филологического факультета МГУ подготовила для МГИМО многих преподавателей испанского языка, которые, начиная с 60-х годов XX века, вливались в коллектив существовавшей романской кафедры нашего института. Именно в то время, после небольшого перерыва, в МГИМО возобновилось обучение студентов испанскому языку, в том числе силами преподавателей-испанцев, для которых наша страна стала второй родиной. Мария Родригес, Пилар Альварес (Пальярес), Агустин Вилелья и другие носители живого, яркого разговорного испанского создали прекрасные учебники, ставшие хрестоматийными для многих поколений испанистов.

Ключевые слова: традиции изучения испанского языка в России, преподаватели-испанцы, московская школа испанистики, учебники нового поколения, новая университетская традиция – конференции на испанском языке, испанский театр.

На кафедре трудились и выпускники лучших отечественных языковых вузов, также ставшие авторами замечательных учебников и словарей: Н.А. Великопольская, М.Г. Горохова, Г.Д. Бокшицкая, Я.И. Некрасова, Л.Т. Иванова, Н.А. Голубков, Б.Я. Сидорин, И.И. Борисенко, Н.М. Шидловская, А.В. Дементьев, Н.Н. Сурин. Они и многие другие наши преподаватели стали подлинными и новаторами испанистики. Ими впервые была разработана методика преподавания испанского языка на старших этапах обучения, а также заложены основы обучения языку профессии.

По мере того, как росло число факультетов МГИМО, кафедра романских языков стала пополняться выпускниками нашего института, счастливо сочетавшими в себе профессиональные знания экономиста, юриста, журналиста с солидной языковой подготовкой и постоянной переводческой практикой. Их опыту и труду мы обязаны существованием известных учебных пособий по интенсивному обучению языкам профессий. И сегодня на кафедре продолжают трудиться выпускники МГИМО разных лет – Н.И. Царёва, Е.В. Астахова, Т.А. Фитуни, Н.В. Коростелёва, М.Г. Акинфиева, А.А. Артёменко, Ф.Ю. Сангинова.

Возросшая роль испанского языка в международных контактах потребовала создания отдельной кафедры испанистики. С 2002 года кафедра испанского языка, отделившись от романской кафедры в качестве самостоятельного подразделения, ведёт преподавание на всех без исключения факультетах и этапах обучения в МГИМО, включая практически все магистерские программы. Долгие 20 лет успешную работу по руководству кафедрой осуществляла профессор, кандидат филологических наук Г.С. Романова.

К преподаванию иностранных языков в МГИМО всегда предъявлялись особые требования: с одной стороны, МГИМО – неязыковой вуз, и на все аспекты (грамматика, лексика, развитие речи, элементы истории, литературы и культуры, языковой этикет, язык профессии, перевод) на основном языке отводится не более 10 часов в неделю. С другой стороны, за это время необходимо:

- научить студентов свободно и корректно общаться на языке на различные темы (практически все студенты в МГИМО изучают испанский язык с нулевого уровня);
- читать и обрабатывать большие объёмы текстов;
- воспринимать на слух информацию с одного предъявления;
- привить им навыки перевода, поскольку именно этот вид деятельности доминирует на первых этапах работы молодых международных.

В последние годы в связи с жёсткой конкуренцией на рынке образования и трудоустройства требования к языковой подготовке

выпускников резко возросли, поэтому возникла необходимость в учебниках нового поколения, которые, опираясь на достигнутый методический опыт, соответствовали бы современным образовательным стандартам. Согласно сложившейся традиции, испанисты МГИМО сами пишут учебники и учебные пособия для обеспечения программ по всем преподаваемым в университете направлениям подготовки. Авторский коллектив преподавателей МГИМО – М.В. Ларионова, Н.И. Царёва, А. Гонсалес Фернандес, О.Б. Чибисова, М.И. Киеня – создали серию из четырёх учебников нового поколения, объединённую общим названием ESP@NOL. НОУ и ориентированную на языковую подготовку в соответствии с европейскими уровнями A1 – C1.

В рамках преподавания перевода как отдельной модульной дисциплины на кафедре в качестве основного используется учебник Валерия Алексеевича Иовенко «Практический курс перевода. Международные отношения. Испанский язык». Новаторскими стали учебники профессионального языка, написанные преподавателями кафедры: «Испанский язык для журналистов» и «Испанский язык для международных» Г.С. Романовой, В.А. Иовенко и М.В. Ларионовой, «Испанский язык для дипломатов» Е.В. Астаховой. Учебные пособия по языку профессии «Международные отношения», «Политология» Е.А. Савчук, В.В. Яковлевой, Г.В. Денисенко, «Международная экономика», «Менеджмент» Т.А. Фитуни, Н.И. Царёвой, Н.Л. Матюшенко, М. Арсуага Герра, М.Г. Акинфиевой, Н.А. Михеевой, «Международное право» Н.В. Коростелёвой, О.Б. Чибисовой, В.В. Яковлевой, «Международная журналистика», «Связи с общественностью» Г.М. Горенко, И.В. Гусевой представляют собой уникальные учебные материалы, обеспечивающие преподавание модуля «язык профессии».

При этом от первого до последнего этапа обучения неукоснительно соблюдается принцип полной аутентичности всех языковых материалов, как испанских, так и русских, интенсивной методики их подачи при тщательном профессионально ориентированном отборе лексических единиц. Важнейшей составляющей учебного процесса с самого начала является опора на слуховое и зрительное восприятие, что позволяет задействовать эти эффективные виды памяти и постоянно вводить учащихся в активное владение языком. Высокий уровень преподавания языка обеспечивается во многом благодаря тому, что преподаватели кафедры регулярно работают переводчиками на высоком международном уровне: А.Л. Зенькович, Н.Ф. Королёва, Ю.П. Мурзин, Ф.Ю. Сангинова, А.А. Горенко, Ю.В. Сливчикова и др.

Преподавательский состав бережно хранит традицию наставнической работы и проведения методических семинаров с молодыми коллегами, которых на кафедре всегда много. Научная работа является неотъемлемой частью жизни

кафедры: с начала 2000-х годов открыта аспирантура по специальности «10.02.05 – Романские языки», успешно защищаются кандидатские диссертации по актуальным направлениям научных исследований. В ней преподают В.А. Иовенко, Г.С. Романова, М.В. Ларионова, Е.А. Гринина. В настоящее время на кафедре испанского языка работают один доктор филологических наук, 17 кандидатов наук (в том числе 14 кандидатов филологических наук, один кандидат исторических наук, один кандидат педагогических наук, один кандидат политологических наук). Один преподаватель кафедры имеет учёное звание «профессор», и девять – учёное звание «доцент».

В 2002 году, развивая накопленный российский испанистикой опыт, кафедра заложила основы новой университетской традиции: проводить регулярные (раз в два года) международные научные встречи испанистов с участием не только филологов и преподавателей языка, но также дипломатов, политологов, экономистов, юристов из ведущих университетов Европы и США. Ещё одна особенность конференций в МГИМО заключается в том, что они проводятся на испанском языке. О высоком научном уровне кафедры свидетельствуют опубликованная в 2013 году научная монография профессора В.А. Иовенко, научные монографии профессоров Г.С. Романовой и М.В. Ларионовой, а также коллективная монография преподавателей

кафедры, подготовленная на основе ежегодно читаемых для студентов третьего курса лекций «Мир испанского языка».

Обучение испанскому языку кафедра ведёт в тесном контакте со специальными кафедрами МГИМО и при активном участии созданного в 1993 году Иберо-американского центра. Его бессменными руководителями являются А.В. Шестопал, Г.С. Романова, А.Л. Зенькович. В рамках работы Центра студенты и преподаватели имеют возможность регулярно встречаться с представителями испаноязычного сообщества, дипломатами, политиками, журналистами и общественными деятелями из стран ибероамериканского региона.

Трудно представить успешное обучение языку вне широкого культурного контекста. Именно поэтому на кафедре уже более 20 лет успешно работает испанский театр под руководством Е.А. Грининой, где не только ставят спектакли, но и обучают искусству фламенко и танго. В настоящее время кафедра под руководством профессора, доктора филологических наук Валерия Алексеевича Иовенко и более 45 преподавателей успешно решает новые образовательные и научные задачи, не только создавая учебники, в полной мере отвечающие новым образовательным стандартам, но и прививая ученикам глубокую любовь к огромному и прекрасному миру испанского языка.

Об авторе

Иовенко Валерий Алексеевич – д.филол.н., профессор, заведующий кафедрой испанского языка МГИМО(У) МИД России.

SCHOOL OF SPANISH AT MGIMO

V.A. Iovenko

Moscow State Institute of International Relations (University), 76 Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia

Abstract: Spanish language was among foreign languages, studied at MGIMO from its inception. Maria Luisa Gonzalez Vincens was at the origin of the establishment of the School of Spanish language at MGIMO. She as a philologist, belonging to humanitarian tradition. She studied at the University of Madrid with Luis Buñuel, Federico García Lorca and Salvador Dalí, and communicated with people who later became the glory and pride of the world culture.

The increased role of the Spanish language in international contacts required the creation of the separate Department of Spanish Language at MGIMO. Since 2002, the Department of Spanish Language separated from the Department of Roman Languages and is teaching students of all Departments and at all stages of educating at MGIMO, including almost all masters programs.

It is hard to imagine successful language learning without the understanding of a broad cultural context. This is why the Department supports the Spanish theater for more than 20 years.

Currently, the Department is headed by of professor, Doctor of Philology Valery Iovenko. The Department staff includes more than 45 teachers who successfully address new educational and scientific objectives, creating teaching materials, fully adapted to the new educational standards.

Key words: traditions of studying of Spanish in Russia, Spanish teachers, the Moscow school of Spanish studies, textbooks of new generation, new university tradition – conferences in Spanish, the Spanish theater.

About the author

Valerii A. Iovenko – Doctor of philology, professor, head of the Spanish chair at MGIMO-University.